

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Panował w Jerozolimie trzy lata.* Jego matka miała na imię Maaka** i była córką Absaloma.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panował on w Jerozolimie trzy lata. Jego matka miała na imię Maaka i była córką Absaloma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy lata królował w Jerozolimie, a jego matka miała na imię Maaka i była córką Abiszaloma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy lata królował w Jeruzalemie; a imię matki jego było Maacha, córka Abisalomowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzy lata królował w Jeruzalem, imię matki jego Maacha, córka Abessalom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzy lata był królem w Jerozolimie, a jego matka miała na imię Maaka [i była] córką Abiszaloma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sprawował ją w Jeruzalemie trzy lata. Matka zaś jego nazywała się Maacha, a była córką Abszaloma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzy lata panował w Jerozolimie, a jego matka, córka Abiszaloma, miała na imię Maaka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Panował przez trzy lata w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Maaka i była córką Abiszaloma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzy lata panował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Maaka i była córką Abszaloma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і царював шість літ, і ім'я його матері Мааха дочка Авессалома.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On panował trzy lata w Jeruzalaïm; zaś imię jego matki to Maacha, córka Absaloma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Panował w Jerozolimie trzy lata; jego matka miała na imię Maaka i była wnuczką Abiszaloma.

¹⁾ Tj. 915-912 r. p. Chr., wg G: sześć lat.

²⁾ Maaka : wg <x>140 13:2</x> Michaja, מִיכָאֵל ; wg <x>110 15:1</x>; <x>140 11:20</x> Maaka; wg G: Μααχα.

³⁾ Absalom, אַבְשָׁלוֹם ('avisalom), tj. Abisalom.

⁴⁾ <x>140 11:20</x>